

# Conversaciones...

Conversaciones...

ISSN: 2594-0813

ISSN: 2395-9479

[conversaciones@inah.gob.mx](mailto:conversaciones@inah.gob.mx)

Instituto Nacional de Antropología e Historia

México

CAMERON, CHRISTINA

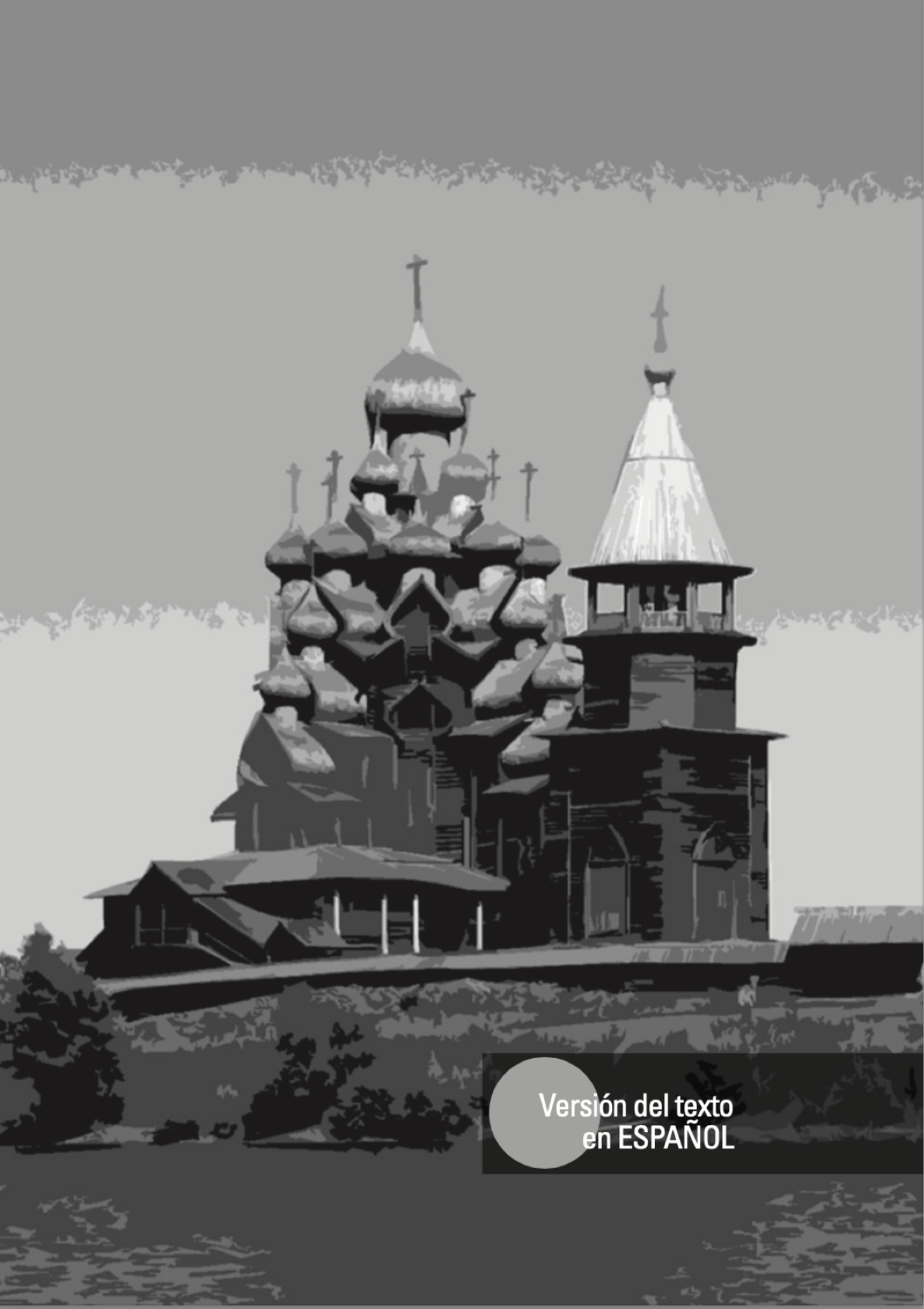
Herb Stovel y autenticidad en la práctica de conservación del Patrimonio Mundial

Conversaciones..., núm. 8, 2019, Diciembre, pp. 108-120

Instituto Nacional de Antropología e Historia

México

- ▶ [Número completo](#)
- ▶ [Más información del artículo](#)
- ▶ [Página de la revista en redalyc.org](#)



Versión del texto  
en ESPAÑOL

# Herb Stovel y autenticidad en la práctica de conservación del Patrimonio Mundial

CHRISTINA CAMERON

Traducción de Valerie Magar

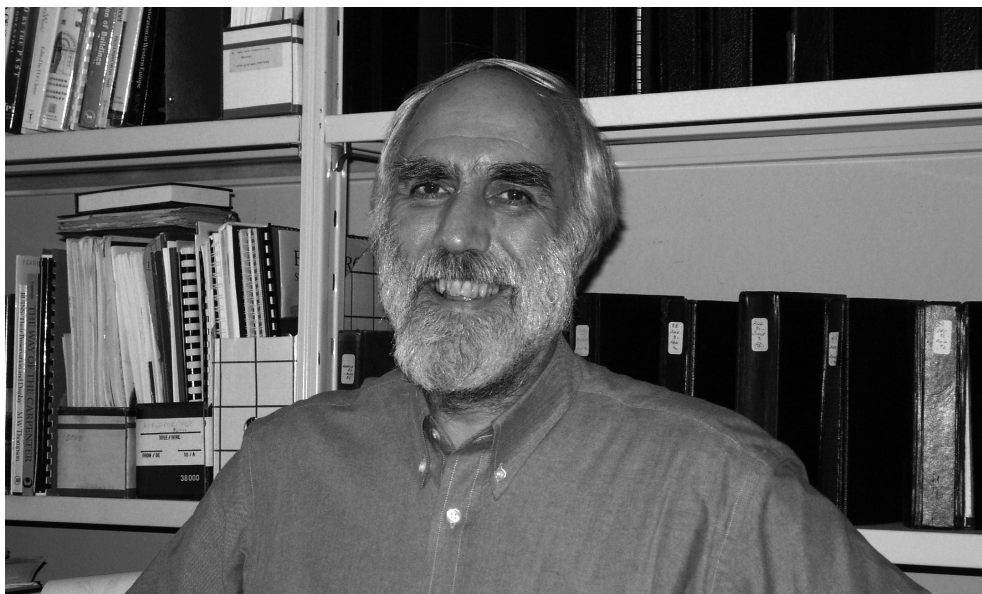
## Resumen

El artículo de 2008 en el *APT Bulletin* de Herb Stovel se centra en el impacto del debate sobre la autenticidad en la conservación del patrimonio edificado, particularmente en los sitios de Patrimonio Mundial. Stovel describe los debates previos a la importante reunión internacional en 1994 en Nara, Japón, y evalúa el impacto del Documento de Nara sobre autenticidad en la práctica de conservación. Este texto examina el artículo de Stovel desde cuatro perspectivas: los orígenes del debate sobre la autenticidad, los avances teóricos realizados en Nara, la práctica de conservación y la teorización incompleta sobre la integridad. Complementa el artículo de Stovel al profundizar el contexto anterior a Nara y al seguir considerando los impactos del Documento de Nara en la práctica de conservación. Explora los temas pendientes con respecto a la aplicación de la integridad a los sitios culturales de Patrimonio Mundial. El documento también agrega pasajes de las esclarecedoras entrevistas de Stovel en 2011 para el programa de Archivos Orales del Patrimonio Mundial, lo que permite entrever la evolución de su pensamiento acerca de estos temas después de 2008.

**Palabras clave:** Autenticidad, integridad, Documento de Nara sobre Autenticidad, doctrina de la conservación.

## Orígenes del debate sobre autenticidad

En su artículo de 2008 en el *APT Bulletin*, Herb Stovel presenta una historia selectiva del debate sobre la autenticidad. Conecta el uso de la palabra “autenticidad” con la doctrina fundamental de la conservación, la *Carta internacional para la conservación y restauración de monumentos y sitios* de 1964, conocida como la *Carta de Venecia*, que usa la palabra en su preámbulo, señalando el deber de conservar monumentos históricos “en la plena riqueza de su autenticidad” (Stovel, 2008: 12). Además, Stovel enfatiza el vínculo entre la prueba de autenticidad del Patrimonio Mundial y el concepto estadounidense de integridad, basado en comunicaciones personales de Ernest Allan Connally, quien se desempeñó como Secretario General del Consejo Internacional de Monumentos y Sitios (ICOMOS) de 1975 a 1982 (Stovel, 2008: 10). En la primera sesión del Patrimonio Mundial en 1977, el Comité aprobó sus *Directrices prácticas para la implementación de la Convención del Patrimonio Mundial*, relacionando el concepto de autenticidad con “diseño, materiales, técnica y entorno” (UNESCO, 1977: 9). Stovel afirma que los cuatro aspectos originales de la prueba de autenticidad del Patrimonio Mundial se adaptaron de los requisitos de integridad de 1976 para nominar sitios al Registro Nacional de Lugares Históricos de Estados Unidos (Stovel, 2008: 10).



HERB STOVEL, SECRETARIO GENERAL DEL ICOMOS, 1990-1993. Imagen: ©ICCROM.

En su descripción histórica, Stovel omite el debate de finales de los años setenta sobre la autenticidad generada por la nominación al Patrimonio Mundial del centro histórico reconstruido de Varsovia, Polonia. Este debate expuso un desacuerdo significativo entre los expertos en conservación sobre si "auténtico" significaba "original y tangible", tal como se entiende en la doctrina de conservación occidental establecida en la *Carta de Venecia*. Varsovia al final fue catalogada como Patrimonio Mundial en 1980, principalmente por su valor intangible como "un símbolo de la reconstrucción excepcionalmente exitosa e idéntica de un bien cultural que está asociado con eventos de considerable importancia histórica" (Cameron, 2008: 20-21).



CENTRO HISTÓRICO RECONSTRUIDO DE VARSOVIA, POLONIA. Imagen: ©Christina Cameron.

La discusión acerca del significado de autenticidad persistió. En su análisis, el arquitecto francés y entonces presidente del ICOMOS, Michel Parent, reconoció el desafío de aplicar este concepto a diferentes regiones del mundo donde se usaban materiales perennes como la madera y la tierra, y donde la función y la destreza técnica eran más importantes que los materiales perecederos. Quince años antes de la reunión en Nara, Parent presagió los resultados de Nara, escribiendo que “la autenticidad es relativa y depende de la naturaleza de la propiedad involucrada”. Entendió que “la naturaleza de un material, su acabado, su uso estructural y su uso expresivo, la naturaleza misma de la civilización que construyó el edificio (...) son factores diferentes según los cuales la idea de autenticidad puede entenderse de diversas maneras” (Parent, 1979: 19).



MICHEL PARENT, ARQUITECTO FRANCÉS Y PRESIDENTE DEL ICOMOS DE 1981 A 1987.

*Imagen: ©ICOMOS.*

Sobre el tema de la reconstrucción, Stovel revela su ambivalencia en una nota fascinante que redactó después de participar en una misión en un sitio de Patrimonio Mundial en peligro de extinción, Kizhi Pogost en la Federación de Rusia. Comenta la elección entre una intervención mínima en la iglesia de madera o la reconstrucción de todo el edificio. En la primera opción, Stovel argumenta que “se debe hacer todo lo posible para retener el mayor grado de material original en los esfuerzos de conservación (...) [y que] la tradición no preveía la reconstrucción de una iglesia entera, sino simplemente el reemplazo continuo de troncos deteriorados”. Para la opción de reconstrucción, reconoce que va en contra de la práctica de conservación occidental contemporánea, pero afirma que “en el contexto histórico de la menor importancia de las alteraciones y adiciones del siglo XIX del complejo, en este contexto cultural los esfuerzos para fortalecer la importancia simbólica del sitio para el pueblo ruso, este enfoque parece perfectamente razonable” (Cameron and Inaba, 2015: 33).



KIZHI POGOST, FEDERACIÓN RUSA. Imagen: Valerie Magar, ©ICCROM, 2019.

Al considerar los orígenes del debate sobre la autenticidad, Stovel tampoco menciona su fuerte desacuerdo con el influyente arqueólogo francés, Léon Pressouyre, asesor del ICOMOS del Comité del Patrimonio Mundial en la década de 1980. En una reunión de expertos en 1992, celebrada en Washington para prepararse para el vigésimo aniversario de la Convención del Patrimonio Mundial, Pressouyre se opuso al uso del término autenticidad, criticando la interpretación inconsistente del Comité del Patrimonio Mundial de lo que llamó un "criterio europeo de autenticidad" (Pressouyre, 1996: 11-13). En ese momento Stovel era Secretario General del ICOMOS y se posicionó directamente contra Pressouyre, defendiendo la autenticidad como un factor clave para la implementación exitosa de la Convención del Patrimonio Mundial.



LÉON PRESSOUYRE, ASESOR DEL ICOMOS PARA EL COMITÉ DEL PATRIMONIO MUNDIAL ENTRE 1980-1990. Imagen: ©Katérina Stenou.

En una carta posterior, Stovel explica su determinación para “hacer todo lo posible para defender y fortalecer el lugar de autenticidad en las discusiones sobre conservación”:

*Léon Pressouyre criticó el uso de la "prueba de autenticidad" en las evaluaciones del ICOMOS. Su punto era bastante legítimo (aunque en su mayoría se criticaba a sí mismo) de que si usáramos la prueba de autenticidad como criterio, deberíamos de usarla de manera significativa. (...) Encontré su sugerencia de que si no examinábamos el concepto de manera significativa, deberíamos dejarlo por completo inaceptable para el movimiento de conservación. La autenticidad es un elemento esencial del análisis de conservación (Cameron and Inaba, 2015: 32).<sup>1</sup>*

En respuesta al informe de los 20 años del Patrimonio Mundial en 1992, el Comité decidió llevar a cabo una “evaluación crítica (...) de los criterios que rigen la autenticidad e integridad, con miras a su posible revisión” (UNESCO, 1992: 9, Anexo II. 19), una decisión que preparó el terreno para la reunión de Nara.

### Avances teóricos realizados por Nara

Herb Stovel afirmó en un artículo anterior que el *Documento de Nara* fue “el primer texto doctrinal de conservación internacional desde la *Carta de Venecia* que buscaba definir los principios universales aplicables a la práctica de la conservación (...) e igualmente un desafío al enfoque de la *Carta de Venecia* sobre la universalidad visto desde fuera de Europa”<sup>2</sup> (Stovel, 2000: 244). Sin embargo, su artículo de 2008 no se refiere a la observación premonitrice de Parent en 1979 de que el concepto de autenticidad es relativo, dependiente de una variedad de factores, incluida la naturaleza de la civilización que creó el edificio. Stovel tampoco discute el proyecto de rehabilitación de 1992 por expertos japoneses en Katmandú, Nepal, que hizo que el Comité cuestionara, una vez más, si los proyectos de reconstrucción cumplen con la prueba de autenticidad establecida en las *Directrices prácticas*. Este tema es fundamental para el debate teórico sobre el significado de autenticidad y para la participación de Japón como país anfitrión de la reunión internacional en Nara (Cameron and Inaba, 2015: 33).

La Conferencia de Nara sobre Autenticidad de 1994 reunió a expertos en conservación de más de cuarenta países. Stovel compartió el papel de relator con el arquitecto belga y teórico de la conservación Raymond Lemaire. Participó activamente en la Conferencia de Nara, organizando sesiones y guiando la discusión. Se puede argumentar que la Conferencia de Nara sobre Autenticidad sentó las bases para una nueva visión de la doctrina de la conservación (Cameron and Rössler, 2013: 85-90).

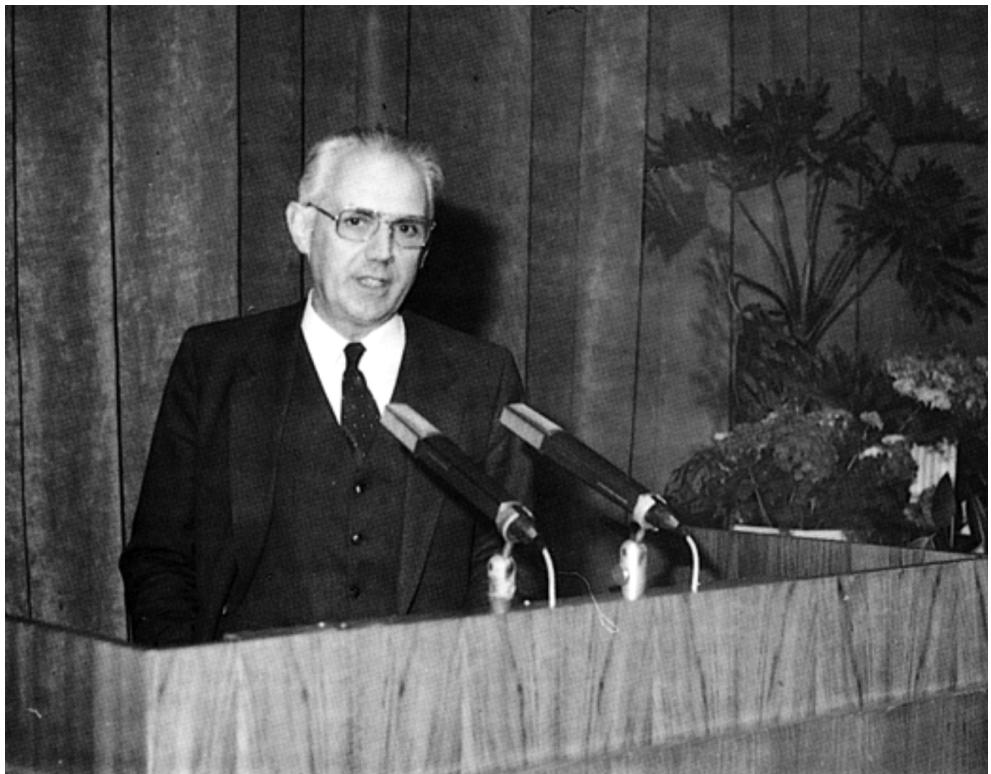
---

<sup>1</sup> Cita original: “Léon Pressouyre criticized the use of the “test of authenticity” in evaluations by ICOMOS. His point was quite legitimate (though he was mostly criticizing himself) that if we were to use the test of authenticity as a criteria [sic], we should use it meaningfully. (...) I found his suggestion that if we were not to examine the concept meaningfully that we should drop it entirely unacceptable to the conservation movement. Authenticity is an essential element of conservation analysis”.

<sup>2</sup> Cita original: “the first international conservation doctrinal text since the *Venice charter* to attempt to define universal principles applicable to conservation practice (...) and equally a challenge to the Venice Charter’s approach to universality as seen from outside Europe”.



PARTICIPANTES EN LA CONFERENCIA DE NARA SOBRE AUTENTICIDAD, EN NOVIEMBRE DE 1994, NARA, JAPÓN. *Imagen: ©Bernd von Droste.*



RAYMOND LEMAIRE, ASAMBLEA GENERAL DEL ICOMOS, DRESDEN, MAYO DE 1984. *Imagen: ©ICOMOS.*



HERB STOVEL, JEAN-LOUIS LUXEN y CHRISTINA CAMERON EN LA CONFERENCIA DE NARA SOBRE AUTENTICIDAD. Imagen: ©muse.jhu.edu.

Un resultado clave de las deliberaciones de Nara es una nueva comprensión de que los juicios de autenticidad son relativos, no universales. El artículo 11 del *Documento de Nara sobre Autenticidad* expresa claramente esta idea:

*Todos los juicios sobre los valores atribuidos a las propiedades culturales, así como la credibilidad de las fuentes de información relacionadas, pueden diferir de una cultura a otra, e incluso dentro de la misma cultura. Por lo tanto, no es posible basar los juicios de valores y autenticidad dentro de criterios fijos. Por lo contrario, el respeto debido a todas las culturas requiere que las propiedades del patrimonio deben ser consideradas y juzgadas dentro de los contextos culturales a los que pertenecen (ICOMOS, 1994: 11).*<sup>3</sup>

El *Documento de Nara* también establece que la comprensión de los valores del patrimonio es fundamental para la toma de decisiones de conservación. Por esta razón, amplía la gama de fuentes de información utilizadas para construir valores patrimoniales, más allá de los incluidos en la prueba original de autenticidad:

*Los aspectos de las fuentes pueden incluir forma y diseño, materiales y sustancia, uso y función, tradiciones y técnicas, ubicación y entorno, y espíritu y sentimiento, y otros factores internos y externos. El uso de estas fuentes permite la elaboración de las dimensiones artísticas, históricas, sociales y científicas específicas del patrimonio cultural que se analiza (ICOMOS, 1994: 13).*<sup>4</sup>

<sup>3</sup> Cita original: "All judgements about values attributed to cultural properties as well as the credibility of related information sources may differ from culture to culture, and even within the same culture. It is thus not possible to base judgements of values and authenticity within fixed criteria. On the contrary, the respect due to all cultures requires that heritage properties must be considered and judged within the cultural contexts to which they belong".

<sup>4</sup> Cita original: "Aspects of the sources may include form and design, materials and substance, use and function, traditions and techniques, location and setting, and spirit and feeling, and other internal and external factors. The use of these sources permits elaboration of the specific artistic, historic, social, and scientific dimensions of the cultural heritage being examined".

Estos avances teóricos tuvieron un impacto significativo en la práctica de conservación. Stovel se centra en la era posterior a Nara, destacando la difusión de estas ideas mediante reuniones y debates entre expertos, funcionarios gubernamentales y otras organizaciones en diferentes regiones del mundo (Stovel, 2008: 13-15). Reflexionando en el impacto de la autenticidad en una entrevista de 2011, expresa su asombro por cómo esta palabra, aparentemente simple, estimuló serios debates de conservación en todo el mundo:

*Si quieres hablar de autenticidad, quiero decir que es sólo una palabra. Es una palabra que no parece tener una traducción en un tercio de los idiomas de los países en la faz de la Tierra. ¿Pero por qué es importante? ¿Por qué ha resultado importante hablar de lo que significa la autenticidad, no sólo en el contexto del Patrimonio Mundial, sino más allá? La discusión sobre la autenticidad abrió la posibilidad para el mundo como un todo, para el campo de la conservación como un todo, para decir que se debe juzgar la toma de decisiones de conservación en su contexto cultural. Entonces, comenzando con esa simple palabra de autenticidad, las ondas en el agua se expandieron para traer esta idea mucho más grande, que todavía está con nosotros (Universidad de Montreal, 2011: III).<sup>5</sup>*

El cambio de la universalidad a la relatividad, así como la expansión de los atributos de autenticidad, marcan cambios significativos de la doctrina de conservación anterior encontrada en la *Carta de Venecia*, y hacen del *Documento de Nara sobre autenticidad* un punto de encuentro para una renovación de la práctica de la conservación.

### Práctica de la conservación

A pesar de que la lista ampliada de atributos de autenticidad en el *Documento de Nara* estaba destinada a mejorar el proceso de inscripción, Stovel estaba más interesado en explorar las consecuencias de la definición ampliada de autenticidad para la conservación y gestión de los sitios del Patrimonio Mundial después de su inclusión. En su entrevista de 2011, Stovel expresa su decepción porque los sitios reciben poca atención después de su inscripción:

*Creo (...) que el Estado Parte debería preguntarse inmediatamente después de la inscripción qué va a hacer para mejorar las condiciones para la supervivencia, para la protección dentro de esos sitios. Esas condiciones deben de ser adecuadas porque ésa es una de las preguntas. Lo que se pregunta es "¿está bien administrado este sitio? ¿Este sitio ya está protegido?" Y si el sitio no está protegido o bien administrado, no debería estar en la Lista en primer lugar. Entonces debería de haber un estándar ya establecido. Pero creo que deberían de preguntar "¿qué más podemos hacer?" (Universidad de Montreal, 2011: III).<sup>6</sup>*

---

<sup>5</sup> Cita original: "If you want to talk about authenticity, I mean that is just a word. It's a word which doesn't seem to have a translation in a third of the languages of the countries on the face of the earth. But why is it important? Why has it proven important to talk about what authenticity means, not just in the context of World Heritage but beyond? The authenticity discussion opened up the possibility for the world as a whole, the conservation field as a whole, to say you must judge conservation decision-making in its cultural context. So beginning with that simple little word authenticity, the ripples in the water expanded to bring in this much larger idea, which is still with us".

<sup>6</sup> Cita original: "I think (...) that the State Party should immediately after inscription ask itself what it is going to do to enhance the conditions for survival, for protection within those sites. Those conditions should be adequate because that is one of the questions. What is asked 'is this site well managed? Is this site already protected?' And if the site is not protected or well managed, it should not be on the List in the first place. So there should be a standard already in place. But I think they should ask 'what more can we do?'"

La expansión del *Documento de Nara* de los atributos de autenticidad condujo a una comprensión más amplia de las formas en que podría considerarse la autenticidad de un sitio del Patrimonio Mundial. Stovel alentó el análisis del sitio en su conjunto, no sólo de sus fragmentos, con el fin de vincular esta evaluación holística con las estrategias de conservación del sitio. En su artículo de 2008, usa una tabla analítica que creó para la gestión del sitio de Patrimonio Mundial del Canal Rideau, para demostrar su consideración exhaustiva de la autenticidad material y funcional de un canal operativo del siglo XIX (Stovel, 2008: 13).

Impulsado por el interés en un sistema de conservación integrado que se ocuparía de todos los valores de manera integral, Stovel abrazó la consideración de los sitios a escala de paisaje. Fue influenciado por su misión de monitoreo a la iglesia de madera de Urnes en Noruega, donde fue testigo de una creciente comprensión entre la comunidad de los amplios valores patrimoniales y su impacto en los enfoques de conservación:

*Para cuando terminó la misión de monitoreo, estábamos haciendo todo, desde mirar la renominación de la iglesia, porque todo lo que estaba en la Lista era la iglesia y cinco pies a su alrededor. Los noruegos dijeron: "Está bien. Vamos a volver a nombrar a la iglesia como un paisaje cultural". J. Porque durante la semana quedó claro que la iglesia (...) fue construida por los beneficios económicos que provenían de la comunidad, la comunidad agrícola que la rodeaba. La comunidad agrícola todavía estaba en su lugar. Había mucha integridad en los patrones del campo que todavía estaban allí. Todo esto estaba relacionado con el fiordo y el comercio en el fiordo. Para gestionar esto correctamente, no debe de tener un marco de gestión para la iglesia y otro marco de gestión para los campos, y otro marco de gestión para la ciudad, el pueblo y el fiordo. Debería de haber un marco de gestión común. Por eso querían pensar en la iglesia como un paisaje cultural (Universidad de Montreal, 2011: III).<sup>7</sup>*

Los atributos ampliados de autenticidad generados por el *Documento de Nara* condujeron a un enfoque holístico a escala de paisaje para la gestión del sitio. Como resultado, cuando Stovel trabajó en el Centro Internacional para el Estudio de la Preservación y Restauración de Bienes Culturales (ICCROM) de 1998 a 2004, apoyó y mejoró un programa para la Conservación Territorial y Urbana Integrada (ITUC) que Jukka Jokilehto había presentado al Comité del Patrimonio Mundial en 1996. Cuando Stovel se unió a ICCROM, desarrolló este programa para vincularlo más estrechamente con los sitios de Patrimonio Mundial. ITUC "era un buque que habíamos inventado en ICCROM para pensar en la gestión de ciudades históricas (...) para pensar en cosas que podemos hacer para fortalecer la capacidad de gestión de ciudades históricas" (Universidad de Montreal, 2011: I).<sup>8</sup>

Utilizó el lugar de nacimiento de Buda en Nepal como campo de pruebas para ITUC. Cuando Lumbini, el lugar de nacimiento del Señor Buda, Nepal se convirtió en un sitio de Patrimonio Mundial en 1997, se encontraba en una zona rural. En el contexto de ITUC, Stovel cita su evolución para demostrar la necesidad de una gestión del sitio integrada posterior a la inscripción. Explica la situación en su entrevista de 2011:

---

<sup>7</sup> Cita original: "By the time that monitoring mission was over, we were doing everything from looking at the re-nomination of the Church, because all that was on the List was the Church and five feet around it. The Norwegians said 'Okay. We are going to re-nominate the Church as a cultural landscape.' Because during the week it was realized that the Church (...) was built by the economic benefits that came from the community, the farming community around it. The farming community was still in place. There was a lot of integrity to the field patterns that were still there. All of this was connected to the fjord and the commerce in the fjord. To manage this properly, you should not have one management framework for the church and another management framework for the fields, and another management framework for the town and the village and the fjord. There should be a common management framework. That is why they wanted to think of the church as a cultural landscape".

<sup>8</sup> Cita original: "was a vessel, which we had invented in ICCROM to think about the management of historic cities (...) to think of things we can do to strengthen management capacity for historic cities".



IGLESIA DE TABLAS DE URNES, NORUEGA. Imagen: ©UNESCO Vesna Vujic-Lugassy.



LUMBINI, LUGAR DE NACIMIENTO DEL SEÑOR BUDA, NEPAL. Imagen: Dominio público.

*En el corto periodo de su existencia en la Lista, las cosas han cambiado localmente. (...) nuevas presiones, presiones de peregrinación turística, presiones turísticas básicas, desarrollo industrial, porque construyeron un aeropuerto y debido a que construyeron el aeropuerto construyeron una carretera (...). Todo tipo de nuevas presiones requieren que el gobierno se mantenga firme en sus compromisos iniciales. Los gobiernos a menudo son desiguales para esa tarea, o vacilan frente a ella. Parecen pensar "bueno, está en la Lista y tiene un plan de gestión y tenemos algunas buenas personas en el sitio, eso es suficiente". No es suficiente cuando las presiones aumentan a niveles dramáticos (Universidad de Montreal, 2011: I).<sup>9</sup>*

Una contribución importante a la práctica de conservación proviene de la insistencia de Stovel en vincular las consideraciones de autenticidad con estrategias integradas de conservación a escala territorial.

### Integridad

En el contexto de Patrimonio Mundial, la autenticidad y la integridad están estrechamente vinculadas. No obstante, la implementación temprana de la Convención del Patrimonio Mundial hizo una distinción entre autenticidad e integridad, requiriendo la primera para propiedades culturales y la segunda para propiedades naturales. Al considerar la cuestión de la autenticidad en 1992, el Comité del Patrimonio Mundial decidió realizar también una evaluación crítica del concepto de integridad para los sitios culturales. Veintisiete años después, la noción de integridad aplicada a los sitios culturales aún no se ha teorizado adecuadamente. Seguía siendo una gran preocupación para Stovel hasta que falleció, en 2012.

El requisito de integridad para las nominaciones de sitios culturales apareció por primera vez en la versión de 2005 de las *Directrices prácticas*. Al carecer de una explicación específica, la guía para determinar la integridad de los bienes culturales simplemente requiere que el tejido físico esté en buenas condiciones, y que la propiedad incluya "una proporción significativa de los elementos necesarios para transmitir la totalidad del valor". Las directrices también reconocen la necesidad de seguir trabajando, y afirman que "se están desarrollando ejemplos de la aplicación de las condiciones de integridad" (UNESCO, 2005: 88-89). Hasta el día de hoy, estos ejemplos todavía están "en desarrollo" (UNESCO, 2017: 89).

En su entrevista de 2011, Stovel expresó su frustración por la mala calidad de las declaraciones de integridad para los sitios culturales y el hecho de que generalmente trataban integridad y autenticidad como sinónimos:

*Hay un retraso entre el momento en que lo dices y la capacidad de los Estados Parte para entender lo que eso significa. Creo que la integridad todavía está flotando porque cada año aún se reciben nominaciones en las que el Estado Parte puede no haber leído las Directrices Operativas o puede haberlas leído y malinterpretado. Pero todavía existe ese concepto llamado autenticidad-guion-integridad como si fuera uno (Universidad de Montreal, 2011: III).<sup>10</sup>*

<sup>9</sup> Cita original: "In the short period of its existence on the List, things have changed locally. (...) new pressures, touristic pilgrimage pressures, basic tourism pressures, industrial development, because they built an airport and because they built the airport they built a road (...). All kinds of new pressures require the government to stand firm around its early commitments. Governments are often unequal to that task, or waver in front of that. They seem to think 'well it's on the List and it has a management plan and we've got some good people on site, that's enough.' It is not enough when the pressures increase to dramatic levels".

<sup>10</sup> Cita original: "There is a lag between the time you say that and the ability of States Parties to pick up what that means. I think integrity is still floating out there because every year still nominations come in where the State Party may not have read the Operational Guidelines or may have read them and misunderstood it. But there is still that concept called authenticity-slash-integrity as if it were one".

Esperaba con interés una reunión propuesta sobre integridad para mejorar la orientación, de modo que los Estados Parte “realmente entiendan qué es la integridad cuando hacen sus nominaciones”. Se mantuvo pesimista sobre el proceso de integridad que caracteriza como el “polo opuesto de lo que sucedió para la autenticidad”:

*La autenticidad ocurrió de alguna manera fuera de las estructuras administrativas del Centro del Patrimonio Mundial y la UNESCO, aunque involucraba a la UNESCO. Sucedió porque el ICOMOS y un Estado Parte, Japón, entraron en discusiones, lo que se expandió y atrajo a otras personas. Fue el tema correcto para Japón y para muchos otros cuando sucedió. Digo que fue el tema correcto porque inspiró muchas otras reuniones paralelas. Tan pronto como Japón tuvo su reunión, la gente no dijo “terminado”. Dijeron “oh, bueno, ¿qué significa para nosotros?” (...) Fue la palabra correcta y realmente hizo que la gente se pusiera en marcha (Universidad de Montreal, 2011: III).<sup>11</sup>*

Con respecto a la integridad, Stovel señala que el Comité lo incluyó en las *Directrices prácticas* antes de que tuvieran alguna idea de lo que era. La solicitud de 2009 del Comité para tener una reunión sobre la integridad para aclarar el idioma estaba condenada al fracaso en su opinión, porque “incluso si se retoma, será una reunión de expertos, un informe y terminado. No se retomará del mismo modo en que la autenticidad inspiró una especie de discusión global” (Universidad de Montreal, 2011: III).<sup>12</sup>

## Conclusión

El artículo de 2008 de Herb Stovel en el *APT Bulletin* destaca la importancia de las discusiones sobre autenticidad del Patrimonio Mundial en la teoría y la práctica de la conservación del patrimonio. Si bien enfatiza la importancia de la *Carta de Venecia* y el trabajo doctrinal proveniente del National Park Service de Estados Unidos, no discute la comprensión temprana de Michel Parent de que los juicios de autenticidad son relativos, no universales, ni su propia determinación para defender la importancia de la autenticidad ante la postura negativa de Léon Pressouyre. La contribución especial de Stovel a la práctica de conservación se deriva de su insistencia en que los atributos ampliados de autenticidad se conectaran con las actividades de gestión de los sitios después de la inscripción. La teorización de la noción de integridad seguía incompleta en el momento de su fallecimiento.

\*

---

<sup>11</sup> Cita original: “Authenticity happened in a way outside the administrative structures of the World Heritage Centre and UNESCO, even though it involved UNESCO. It happened because ICOMOS and one State Party, Japan, got into a discussion, which expanded and brought in other people. It was the right subject for Japan and for many others when it happened. I say it was the right subject because it inspired so many other parallel meetings. As soon as Japan had its meeting, people didn’t say ‘finished.’ They said ‘oh, well, what does it mean for us?’ (...) It was the right word and it really got people going”.

<sup>12</sup> Cita original: “even if it does get picked up, it will be one expert meeting, report, finished. It is not going to be picked up in the same way that authenticity inspired kind of a global discussion”.

## Referencias

- Cameron, Christina (2008) "From Warsaw to Mostar: The World Heritage Committee and authenticity", *APT Bulletin* 39 (2/3): 19-24.
- Cameron, Christina and Mechtild Rössler (2013) *Many voices, one vision: the early years of the World Heritage convention*, Ashgate, Farnham.
- Cameron, Christina and Nobuko Inaba (2015) "The making of the *Nara document*", *APT Bulletin* 46 (4): 30-37.
- ICOMOS (1994) *The Nara document on authenticity* [<https://www.icomos.org/charters/nara-e.pdf>] (consultado el 20 de agosto de 2019).
- Parent, Michel (1979) *Comparative study of nominations and criteria for world cultural heritage, principles and criteria for inclusion of properties on the World Heritage List* [<http://whc.unesco.org/archive/1979/cc-79-conf003-11e.pdf>] (consultado el 20 de julio de 2019).
- Pressouyre, Léon (1996) *The World Heritage Convention, twenty years later*, Association of Former UNESCO Staff Members, Paris.
- Stovel, Herb (2000) "Nara revisited: the impact of the *Nara document* on the understanding and use of the authenticity concept", in: Giuseppe Cristinelli and Vittorio Foramitti (eds.), *Il Restauro fra identità et autenticità. Atti della Tavola rotunda "I principi fondativi des restauro architecttonico"*, Marsilio, Venice, pp. 244.
- Stovel, Herb (2008) "Origins and influence of the *Nara document on authenticity*", *APT Bulletin* 39 (2/3): 9-17.
- UNESCO (1977) *Operational Guidelines for the implementation of the World Heritage convention* [<https://whc.unesco.org/archive/opguide77a.pdf>] (consultado el 14 de julio de 2019).
- UNESCO (1992) *Report of the Rapporteur on the sixteenth session of the World Heritage Committee in Santa Fe, 7-14 December 1992* [<https://whc.unesco.org/archive/1992/whc-92-conf002-12e.pdf>] (consultado el 30 de julio de 2019).
- UNESCO (2005) *Operational guidelines for the implementation of the World Heritage convention* [<https://whc.unesco.org/archive/opguide05-en.pdf>] (consultado el 14 de julio de 2019).
- UNESCO (2017) *Operational guidelines for the implementation of the World Heritage convention* [<https://whc.unesco.org/en/guidelines/>] (consultado el 14 de julio de 2019).
- University of Montreal (2011) *Audio interview of Herb Stovel by Christina Cameron, Ottawa, Canada*, World Heritage Oral Archives, Canada Research Chair on Built Heritage, University of Montreal [<http://www.patrimoinebati.umontreal.ca/en/research-projects/active-projects/oral-archives-of-the-world-heritage-convention/>] (consultado el 20 de agosto de 2019).